2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

APPENDIX A.

A partial Vocabulary of the Tsoneca Language, as spoken by the Northern Tehuelches.

192

English.	Aboxicanka, or Tsoneca.
I *or* mine	ya
you *or* yours	ma
his *or* hers	ti
this one *or* he	win
who	hem
here	manik
there	mawoori / mawook / mon
where	kinik
when	kenoesh
what	ket
how	—
how much *or* many	kinkein kerum
above	eok
below	penk / wunlu
immediately	marso
to-morrow	nush
yesterday	nush
day after to-morrow	eounnush
quickly	gemmo

Exclamations.

of surprise	wati, wati, wati
of anger	worrioo-willoe
curse it	nourenk *y só*
on erring with the bolas	wow
on catching an animal or in fighting	kow

English.	Aboxicanka, or Tsoneca.
jealous	ynaien
foolish	chops
quick	aaurno
good	ketz
pretty	coquet
bad	terush
ill	hammerah
hot	yporsk
cold	kukoosh
big	chaish
little	talemque
light	hippem
heavy	pegulah
like	nourka
far	éoume
near	ekel
similar	waka
tired	wotyuk
hungry	paahlik
difficult	wickemi
hard	chornk
soft	kattik
ready	kush
yes	ahoo (*very guttural*)
no	koupah
man (*Indian*)	ahwaican
man (*Christian*)	háchi-h
people (*Indian*)	tchoenk
woman (*married*)	karken
father	yank
mother	yanna
wife	yaher
son	ykallum

192
601

[p. 337]

2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

192 [60]

ENGLISH.	ABONICANKA, OR TSONECA.
brother	ytan
sister	yeishen
children	enquetre
friend or companion	gennore
head	kitter
eye	ál
nose	tshal
tongue	kil
lips	shoon
teeth	ehr
hands	shin'r
legs	yen
feet	shenkenyen
white or horse	kre
colour for ditto	kó
kidney, ditto	wummun
thumb	ewun
mantle	kil
fillet for hair	kaishi
breasts	tenerre
clothes	kakewik
hat	kor
bridle (show bridle)	yaischike
bridle (two bridle)	shoone
shoes	kata
knee	kaes
knife	yaikon
gun	gúwun
tomahawk	gúwunkaish
pere dar	tshampoon
cape	kun
knife	waike
pot (for cooking)	ashoon
bottle	ehre
barrel	kaer
(bullets) needle, or awl	kálken
bag	kell
pipe	shiwe
tobacco	enquoon
saddle	gilk
bridle	kun
bit	kunkion
stirrups	kaikon
spurs	ehkeyn
girth	kilgi
straps for securing horses' legs	kilgi

ENGLISH.	ABONICANKA, OR TSONECA.
whip	wakenem
belt	wáti
sun (or a day)	gengenko
moon (or a month)	showan
stars	ásákren
a year	tsor
fire	yaik
water	léy
snow	gél
wind	hoshen
rain	téwa
smoke	páán
clouds	páwall
night	queyomen
wood	kaki
hill	yorri
place	haik
land or country	yerroen
river	koona
road	nooma
paradise	lecho
mist	yipper
storm	kátch
rocks	air
grass	kor
pasture	oet
earth or low	ásáleish
horse	ewoe / cawall
cattle	choi
sheep	cámplin
large deer	abóen
guanaco	rou
ostrich (or rhea)	mikkeoush
fox	gol
ice	paltin
skunk	wickster-
armadillo	ino
bare	pááhi
fowls	peyou
fowl or cock	kooroo
skins	wummun
child	winki
wife	ööm
father	kotsh
mother	tcham
grass	am
a chief	goumok
fish	oin